

SEVA I LLINARES, ANTONI (Alacant, 1942). Filòleg i escriptor. L'any 1966 es llicencià en filosofia i lletres a la Universitat de Barcelona i el 1976 es doctorà en filologia clàssica amb la tesi *Estudios sobre la tradición textual de Séneca trágico*. És professor emèrit de la Universitat Pompeu Fabra. Ha traduït sobretot del llatí, però també de l'italià: per a la Fundació Bernat Metge, dos autors clàssics, Catul i Claudi Claudià, tot i que i cal esmentar que la seva versió de les *Poesies* de Catul es basa, segons que explica ell mateix a la "Introducció", en la que havia publicat Josep Vergés¹ a la mateixa col·lecció el 1928. També ha traduït i ha tingut cura de l'edició d'obres de diversos autors de l'edat moderna: Giovanni Pico della Mirandola (que ha traslladat del llatí), Tommaso Campanella (de l'italià, tot i que tenint en compte la versió llatina del mateix autor) i Lorenzo da Ponte (de l'italià). A més, cal destacar dues obres seves que, de maneres diferents, incideixen en l'àmbit de la traducció. En primer lloc, l'assaig "Traduir: trair? triar", publicat el 1980 a la revista *L'Espill*, en què, tot fent referència especial a la traducció del llatí, reflexiona sobre les tensions contràries a què està sotmès el traductor literari i estableix una relació clara entre les decisions que va prenent i l'enfocament global que ha decidit donar, des de bon començament, a la versió. En segon lloc, el *Diccionari llatí-català*, publicat el 1993 per Enciclopèdia Catalana, que dirigí des del 1982 i del qual fou també coautor; el 1996 n'aparegué una versió abreujada, el *Diccionari bàsic llatí-català* [Victòria Alsina]

CATUL. *Poesies*. Barcelona: 1990. (FBM, 262) [Amb Josep Vergés]

CLAUDIÀ, Claudi. *El rapte de Prosèrpina*. Barcelona: 1995. (FBM, 294) [Amb Àngels Calderó]

PICO DELLA MIRANDOLA, Giovanni. *Discurs sobre la dignitat de l'home*. València: UV, 2004.

CAMPANELLA, Tommaso. *La ciutat del sol*. València: UV, 2006.

PONTE, Lorenzo da. *Memòries*. Barcelona: Quaderns Crema, 2006.

¹"Traduir: trair? Triar". *L'Espill* 5 (primavera 1980), p. 9-24.